

2012001342

DAROVACIA ZMLUVA

Zmluvné strany:

Darca:

GETRAG FORD Transmissions Slovakia s.r.o.
Štatutárny zástupca: Christopher Hinton, Martin Hluchý
Adresa Perinska cesta 282
044 58 Kechnec
IČO: 36 589 012

Obdarovaný:

Mesto Košice
Štatutárny zástupca: MUDr Richard Raši, PhD .MPH
Adresa: Trieda SNP 48/A, Košice
IČO: 00691135
Bankové spojenie:
Číslo účtu (No):

Zmluvné strany uzatvárajú podľa § 628 Občianskeho zákonníka túto darovaciu zmluvu.

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je poskytnutie peňažného daru vo výške 2000,- EUR (dve tisíc euro), ktorý je účelovo viazaný na podporu Turnaja Európskej ligy vo volejbale mužov 2012.
- 2 V prípade, že obdarovaný poruší túto povinnosť, zaväzuje sa vrátiť dar alebo jeho časť darcovi v lehote 15 dni odo dňa doručenia písomnej výzvy darcu na vrátenia daru, a to bezhotovostným prevodom na účet darcu

Vyplatenie daru

Darca jednorázovo poukáže obdarovanému sumu 2000,- EUR (dve tisíc euro), prevodom na bankový účet

Všeobecné ustanovenia

- 1 Obdarovaný sa zaväzuje použiť poskytnuté prostriedky na účely uvedené v časti Predmet zmluvy
- 2 Práva a povinnosti zmluvných strán sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, ak táto zmluva neustanovuje inak.
- 3 Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom súhlasia, na znak čoho ju podpisujú.
- 4 Zmluvné strany prehlasujú, že predmetnú zmluvu podpísali slobodne a vážne a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená.

5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami Obdarovaný nadobudne vlastnícke právo k darovanej sume dňom prijatia sumy na jeho účet.
6. Darovacia zmluva sa vyhotovuje v dvoch exemplároch a v dvoch jazykoch (slovensky, anglicky), z ktorých každá zmluvná strana obdrží jeden rovnopis

V Kechneči, dňa 20.6.2012

Darca

Obdarovaný

Darca

DONATION CONTRACT

Contractual Parties:

Donor: **GETRAG FORD Transmissions Slovakia s. r. o.**
Company executive: Christopher Hinton, Martin Hluchý
Address: Perlínska cesta 282
044 58 Kechnec
ID 36 589 012

Beneficiary: **City of Košice**
Represented by: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
Address: Trieda SNP 48/A, Košice
ID: 00691135
Bank:
Account No:

Contractual Parties agreed on this Donation Contract according to Section 628 of Civil Code

Subject of the Contract

- 1 Subject of the contract is to donate a financial gift of 2000,- EUR (two thousands euro) which is fixed on support of International men's European Volleyball League 2012.
- 2 In case the Beneficiary violates his duty described above. he is obliged to return the gift or part of it to the Donor within 15 days from receiving a written notice requiring returning the gift via bank transfer to the Donor's bank account.

Payment of the Donation

The Donor will transfer the money to the Beneficiary's bank account I
a lump sum of 2000,- EUR (two thousands euro).

General Regulations

- 1 Beneficiary is obliged to use the financial gift in a way described in part Subject of the contract.
- 2 The rights and obligations of the contractual parties are governed by the Civil Code, unless otherwise provided in this contract.
- 3 The Contractual parties declare they have read the contract and by signing it they agree with its content.
- 4 The Contractual parties declare that they sign this contract freely and voluntarily, and their contractual freedom has not been restricted.
- 5 This contract comes into force when signed by both contractual parties The Beneficiary shall become the owner of the donated amount on the day when it is credited to the Beneficiary's account.

- 6 The donation contract exists in two counterparts and in two languages (Slovak and English);
for each contractual party

In Kechnec, on 20.6. 2012

Donor

Beneficiary

Donor